



## การศึกษาการเรียนการสอนวิชาภาษาจีนโบราณสำหรับนักศึกษาชาวไทย

### A Study of the Teaching and Learning of Classical Chinese for Thai Students

นุชชญา ฉัตรประเสริฐ

Nuchada Chatprasert

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยทักษิณ จังหวัดสงขลา

Faculty of Humanities and Social Sciences, Thaksin University, Songkhla

Corresponding author. Email: Chnuchada@tsu.ac.th

(Received: January 30, 2026; Revised: March 9, 2026; Accepted: March 12, 2026)

#### บทคัดย่อ

บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษางานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนวิชาภาษาจีนโบราณสำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติ โดยสังเคราะห์ประเด็นสำคัญด้านลักษณะผู้เรียน บทบาทของผู้สอน และวิธีการสอน ผลการศึกษาพบว่า แม้ นักศึกษาจะตระหนักถึงคุณค่าและความสำคัญของภาษาจีนโบราณในฐานะรากฐานของภาษาจีนปัจจุบันและเครื่องมือในการเข้าถึงวัฒนธรรมจีน แต่ความยากของเนื้อหา ความแตกต่างทางภาษา และรูปแบบการสอนที่ยังเน้นการบรรยาย ส่งผลให้ผู้เรียนจำนวนมากไม่สนใจเรียนรู้งานวิจัยส่วนใหญ่เสนอให้ยึดผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง ออกแบบการเรียนการสอนอย่างยืดหยุ่น เชื่อมโยงภาษาจีนโบราณกับภาษาจีนปัจจุบัน ใช้กิจกรรมและสื่อที่หลากหลาย และบูรณาการภาษา วัฒนธรรม และประวัติศาสตร์อย่างเหมาะสม นอกจากนี้ ผู้สอนควรพัฒนาตนเองอย่างต่อเนื่องทั้งด้านองค์ความรู้และทักษะการจัดการเรียนรู้ เมื่อพิจารณาในบริบทของประเทศไทย บทความชี้ให้เห็นถึงความจำเป็นในการพัฒนารูปแบบการสอนภาษาจีนโบราณที่สอดคล้องกับพื้นฐานภาษา แรงจูงใจ และสภาพแวดล้อมการเรียนรู้ของนักศึกษาไทย เพื่อส่งเสริมการเรียนรู้ที่มีความหมาย ลดอุปสรรคด้านความยากของเนื้อหา และยกระดับความสามารถทางภาษาจีนโดยรวมของผู้เรียนอย่างยั่งยืน

**คำสำคัญ:** ภาษาจีนโบราณ; นักศึกษาไทย; การเรียนการสอนภาษาจีน

#### Abstract

This article aims to review research related to the teaching and learning of Classical Chinese for international students by synthesizing key issues concerning learner characteristics, teachers' roles, and instructional approaches. The findings indicate that although students recognize the value and importance of Classical Chinese as the foundation of modern Chinese and as a means of accessing Chinese culture, the difficulty of the content, linguistic differences, and lecture-based teaching methods have led many learners to lack learning motivation. Most studies advocate a learner-centered approach, flexible instructional design, the integration of Classical Chinese with modern Chinese, the use of diverse activities and teaching materials, and the appropriate integration of language, culture, and history. In addition, teachers are encouraged to continuously develop their professional knowledge and instructional skills. In the Thai context, this article highlights the necessity of developing instructional models for Classical Chinese that align with Thai students' language proficiency, motivation, and learning environments, in

order to promote meaningful learning, reduce difficulties arising from complex content, and sustainably enhance learners' overall Chinese language proficiency.

**Keywords:** Classical Chinese; Thai students; Chinese language teaching

## บทนำ

รายวิชา ภาษาจีนโบราณ เป็นรายวิชาพื้นฐานทางภาษาศาสตร์ที่มุ่งศึกษาภาษาจีนในเชิงโครงสร้างและพัฒนาการของภาษา โดยอาศัยบทความ วรรณคดี และเอกสารโบราณเป็นแหล่งข้อมูลสำคัญ เพื่อวิเคราะห์ลักษณะของภาษาในด้าน อักษร คำศัพท์ ไวยากรณ์ ระบบเสียง สำนวน และวิธีอธิบายศัพท์ เพื่อให้ผู้เรียนเข้าใจโครงสร้างและกฎเกณฑ์ของภาษาจีนโบราณอย่างเป็นระบบ มีจุดมุ่งหมายเพื่อพัฒนาความรู้ทางทฤษฎีพื้นฐานด้านภาษา เสริมสร้างทักษะการอ่าน การวิเคราะห์ และการตีความตำราโบราณได้อย่างถูกต้องตามหลักวิชาการ พร้อมทั้งปลูกฝังความเข้าใจในวัฒนธรรมจีนอย่างลึกซึ้ง เมื่อเรียนจบ ผู้เรียนจะสามารถนำความรู้ทางภาษาจีนโบราณไปประยุกต์ใช้ในการอ่าน แปล และอธิบายปรากฏการณ์ทางภาษา ตลอดจนเข้าใจความสัมพันธ์ระหว่างภาษาจีนในอดีตกับภาษาจีนปัจจุบันได้อย่างมีเหตุผลและลึกซึ้ง

นอกจากนี้ Wang (2018) ได้อธิบายว่า “ภาษาจีนโบราณ” มิใช่ภาษาที่ตายไปแล้ว หากแต่เป็นภาษาที่สะท้อนภูมิปัญญา ความคิด และวัฒนธรรมของชนชาติจีนในอดีต การเรียนภาษาจีนโบราณจึงมีจุดมุ่งหมายสำคัญ คือ เพื่อให้ผู้เรียนสามารถเข้าใจวรรณคดีและเอกสารประวัติศาสตร์จีนได้อย่างถูกต้องและลึกซึ้ง วิชาภาษาจีนโบราณจึงเป็น “วิชาเครื่องมือ” ที่ใช้เป็นพื้นฐานในการศึกษาสาขาอื่น ๆ เช่น วรรณคดี ประวัติศาสตร์ และภาษาศาสตร์ อีกทั้งยังเป็นสะพานเชื่อมโยงผู้เรียนกับภูมิปัญญาและคุณค่าทางวัฒนธรรมของจีนโบราณได้อย่างลึกซึ้งและรอบด้าน

นอกจากนี้ สำนักงานคณะกรรมการกํากับการสอนภาษาจีนแก่ชาวต่างชาติ ได้กำหนดไว้อย่างชัดเจนให้ หลักสูตรสาขาภาษาจีน จำเป็นต้องมีการเปิดสอนรายวิชาภาษาจีนโบราณ (Yang et al., 2020) และมีการระบุวัตถุประสงค์การสอน รายวิชาภาษาจีนโบราณไว้ใน “หลักสูตรการเรียนการสอนวิชาเอกภาษาจีน ระดับปริญญาตรี สำหรับนักศึกษาต่างชาติในสถาบันอุดมศึกษา” (2000, อ้างถึงใน Chen, 2020) เพื่อพัฒนาผู้เรียนให้มีระดับความสามารถในการอ่านภาษาจีนโบราณที่สูงขึ้น ขยายคลังคำศัพท์ภาษาจีนโบราณ เพิ่มความเข้าใจในโครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ และสามารถอ่าน ตีความงานเขียนโบราณจีนที่มีคำอธิบายประกอบ ตลอดจนงานเขียนที่ไม่ซับซ้อนนักได้ โดยอาศัยการใช้พจนานุกรมและเครื่องมืออื่น ๆ ประกอบ

อย่างไรก็ตาม แม้ว่าวิชาภาษาจีนโบราณจะมีความสำคัญอย่างยิ่งต่อการเรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมจีนโดยรวม แต่การจัดการเรียนการสอนภาษาจีนโบราณแก่นักศึกษาต่างชาติในระดับอุดมศึกษา ยังคงเผชิญกับประเด็นท้าทายหลายประการ ทั้งในด้านแรงจูงใจของผู้เรียน ความยากของเนื้อหาภาษา ตลอดจนแนวทางการสอนที่ยังไม่สอดคล้องกับพื้นฐานภาษาที่แตกต่างกันของผู้เรียน ดังนั้น ผู้เขียนจึงได้ทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาจีนโบราณสำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติ โดยมุ่งศึกษาประเด็นต่าง ๆ ได้แก่ ลักษณะและบริบทของผู้เรียนชาวต่างชาติ ลักษณะและบทบาทของผู้สอน วิธีการสอนรายวิชาภาษาจีนโบราณสำหรับนักศึกษาต่างชาติ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

## 1. ลักษณะและบริบทของนักศึกษาต่างชาติ

### 1.1 ทศนคติและการรับรู้คุณค่าของรายวิชาภาษาจีนโบราณ

จากผลการศึกษาของ Zhang (2015) ซึ่งมุ่งศึกษาทัศนคติของนักศึกษาต่างชาติที่เลือกเรียนรายวิชาภาษาจีนโบราณ และจากการศึกษาของ Zhuang (2018), Mao & Zhang (2019) ซึ่งศึกษามุมมองของนักศึกษาชาวไทย พบว่า ผู้เรียน



ทั้งสองกลุ่มต่างมีทัศนคติเชิงบวกและความตระหนักถึงความสำคัญของรายวิชาภาษาจีนโบราณ นักศึกษามองว่าภาษาจีนโบราณมีบทบาทสำคัญทั้งในฐานะรากฐานของภาษาจีนปัจจุบันและเป็นเครื่องมือในการทำความเข้าใจโครงสร้างภาษา ความหมายของคำ ตลอดจนวัฒนธรรมและโลกทัศน์ดั้งเดิมของจีนโดยรวม

### 1.2 วัตถุประสงค์และแรงจูงใจในการเรียนภาษาจีนโบราณ

Lin (2022) พบว่านักศึกษาชาวไทยเรียนภาษาจีนโบราณโดยมุ่งใช้เป็นเครื่องมือเสริมพัฒนาภาษาจีนปัจจุบัน และการใช้งานในชีวิตจริง มากกว่าการศึกษาวรรณคดีเชิงลึก ซึ่งแตกต่างจากนักศึกษาต่างชาติในสาธารณรัฐประชาชนจีน ที่มีแรงจูงใจด้านความเข้าใจสังคม วัฒนธรรม และปรัชญาจีนโบราณ ความแตกต่างดังกล่าวสะท้อนถึงอิทธิพลของระดับความสามารถทางภาษาและบริบทการเรียนรู้ที่ไม่เหมือนกัน เนื่องจากนักศึกษาต่างชาติที่ศึกษาในสาธารณรัฐประชาชนจีน ส่วนใหญ่มีระดับภาษาจีนที่สูงกว่าและมีโอกาสสัมผัสบริบททางภาษาและวัฒนธรรมโดยตรง ในขณะที่นักศึกษาในประเทศไทยยังมีช่องว่างทางภาษาจีนและโอกาสในการเข้าถึงวัฒนธรรมจีนโบราณน้อยกว่า จึงทำให้แรงจูงใจหลักในการเรียนภาษาจีนโบราณของพวกเขามุ่งไปที่การยกระดับความสามารถทางภาษาเป็นสำคัญ

### 1.3 ความยากของเนื้อหาและอุปสรรคในการเรียนรู้

แม้นักศึกษาจะตระหนักถึงความสำคัญของภาษาจีนโบราณ แต่ความยากของเนื้อหาและวิธีสอนที่ไม่เอื้อต่อการมีส่วนร่วม กลับกลายเป็นปัจจัยที่ลดทอนแรงจูงใจในการเรียนรู้

งานวิจัยของ Zhang (2015) , Yan (2017) , Mao & Zhang (2019) และ Yang (2024) ต่างชี้ตรงกันว่า นักศึกษามองว่าภาษาจีนโบราณเป็นวิชาที่ยากและซับซ้อน เนื่องจากลักษณะของภาษาจีนโบราณที่แตกต่างจากภาษาจีนปัจจุบันอย่างมาก ทั้งในด้านคำศัพท์ โครงสร้างประโยค และรูปแบบการใช้ภาษา ทำให้นักศึกษาไม่เห็นความเชื่อมโยงกับการใช้จริงในชีวิตประจำวัน รวมทั้งสาเหตุที่พื้นฐานทางภาษาจีนของผู้เรียนยังไม่เพียงพอ ซึ่งส่งผลให้ผู้เรียนรู้สึกไม่มั่นใจและไม่กล้าแสดงออกในชั้นเรียน อีกทั้งรูปแบบการสอนที่มักเน้นการบรรยายแบบดั้งเดิมมากเกินไป ผู้เรียนมีส่วนร่วมน้อย จึงเป็นปัจจัยทำให้ขาดแรงจูงใจ และเป็นอุปสรรคต่อผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน

## 2. ลักษณะและบทบาทของผู้สอน

### 2.1 ทัศนคติต่อการสอนภาษาจีนโบราณ

งานวิจัยของ Jia (2010) , Yang (2012) , Chen (2020) และ Peng (2022) ชี้ตรงกันว่าบทบาทของผู้สอนภาษาจีนโบราณมีความสำคัญอย่างยิ่ง โดยผู้สอนควรมีทัศนคติเชิงบวกต่อรายวิชา ปรับมุมมองจากการมองว่าภาษาจีนโบราณเป็นวิชาที่ยากและห่างไกล ให้กลายเป็นวิชาที่เข้าถึงได้และมีคุณค่า ผู้สอนควรเชื่อมั่นว่าผู้เรียนชาวต่างชาติสามารถเรียนรู้ภาษาจีนโบราณได้ หากได้รับการอธิบายพื้นฐานอย่างเป็นระบบ และถ่ายทอดความเชื่อมั่นดังกล่าวไปยังผู้เรียน ผู้สอนยังต้องทำหน้าที่เป็นผู้เชื่อมโยงระหว่าง “ภาษา” และ “วัฒนธรรม” ไม่ควรจำกัดการสอนอยู่เพียงระบบภาษาเท่านั้น แต่ควรถ่ายทอดคุณค่า แนวคิด และรากฐานทางวัฒนธรรมจีน พร้อมทั้งเปรียบเทียบกับวัฒนธรรมของผู้เรียน ใช้แนวทาง “จากปัจจุบันย้อนสู่ออดีต และจากอดีตกลับสู่ปัจจุบัน” โดยการเริ่มจากความสนใจของผู้เรียนในภาษาจีนปัจจุบันเป็นจุดเริ่มต้น แล้วนำไปสู่การเรียนรู้ภาษาจีนโบราณ ผ่านการเชื่อมโยงระหว่างอดีตและปัจจุบัน เพื่อให้ผู้เรียนตระหนักถึงคุณค่าและความหมายของภาษาจีนโบราณ พัฒนาทักษะการอ่านวรรณกรรมโบราณ และยกระดับความสามารถทางภาษาจีนโดยรวมควบคู่กัน

### 2.2 การจัดการสอนและกิจกรรมการเรียนรู้

Jia (2010), Yang (2012) และ Lin (2022) เห็นพ้องว่าการสอนภาษาจีนโบราณสำหรับนักศึกษาต่างชาติควรยึดผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง ออกแบบบทเรียนอย่างยืดหยุ่นและสอดคล้องกับระดับความสามารถ โดยเลือกใช้คำศัพท์และโครงสร้างที่ผู้เรียนคุ้นเคยในภาษาจีนสมัยใหม่มาเชื่อมโยงกับภาษาจีนโบราณ พร้อมอธิบายด้วยตัวอย่างที่ใกล้ตัวและเข้าใจง่าย

เพื่อลดความซับซ้อนของเนื้อหา ใช้กิจกรรมและสื่อที่หลากหลายเพื่อเพิ่มการมีส่วนร่วม โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับผู้เรียนที่ไม่ได้อยู่ในสภาพแวดล้อมที่ใช้ภาษาในห้องเรียน จำเป็นต้องอาศัยการจัดกิจกรรมภายในชั้นเรียนอย่างหลากหลายและมีประสิทธิภาพ เน้นการมีส่วนร่วมของผู้เรียน เช่น การใช้สื่อภาพยนตร์ ซีรีส์ การแสดงละครจีนโบราณประกอบการเรียน การอภิปราย การวิเคราะห์ตัวละคร หรือการสร้างบทบาทสมมติ เชื่อมโยงภาษาจีนโบราณเข้ากับภาษาจีนปัจจุบัน ให้ผู้เรียนเห็นคุณค่าและสามารถประยุกต์ใช้ความรู้ได้จริง รวมทั้งบูรณาการภาษา วัฒนธรรม และประวัติศาสตร์อย่างเหมาะสม

### 2.3 การพัฒนาวิชาชีพและการเรียนรู้ของผู้สอน

Jia (2010) และ Huang (2020) ต่างเห็นว่าการพัฒนาวิชาชีพผู้สอนภาษาจีนโบราณเป็นกระบวนการเรียนรู้อย่างต่อเนื่อง โดยผู้สอนควรทำหน้าที่ทั้งนักวิจัยและผู้เรียน พัฒนาความรู้ด้านภาษาและวัฒนธรรมจีน มีความรู้ด้านภาษาจีนโบราณอย่างเป็นระบบ ครอบคลุมทั้งทฤษฎีอักษรศาสตร์ คำศัพท์ ไวยากรณ์ และวรรณคดี ควบคู่ไปกับการรู้พื้นฐานด้านวัฒนธรรมจีนโบราณ พัฒนากิจกรรมอ่านและการสังเคราะห์ภาษาจีนโบราณ ผ่านการอ่านอย่างต่อเนื่องจากแหล่งนอกรั้วเรียน เช่น 《论语》 《左传》 《史记》 《战国策》 และคัมภีร์สำคัญอื่น ๆ อย่างสม่ำเสมอ เพื่อคุ้นเคยกับการใช้คำ โครงสร้างประโยค ส่งผลให้สามารถอธิบายปรากฏการณ์ทางภาษาแก่ผู้เรียนได้อย่างเป็นธรรมชาติ ลดการพึ่งพาการท่องจำ และเพิ่มประสิทธิภาพในการถ่ายทอดความรู้ สามารถวิเคราะห์และอธิบายปรากฏการณ์ทางภาษา เข้าใจเหตุผลและที่มาทางภาษาศาสตร์ สามารถอธิบายความแตกต่างของการใช้คำ การตีความคำศัพท์ หรือรูปแบบภาษาในแต่ละระดับได้ ตลอดจนพัฒนาศักยภาพในการถ่ายทอดและประยุกต์ใช้ความรู้ถือเป็นเป้าหมายสำคัญของการพัฒนาวิชาชีพ ผู้สอนควรสามารถออกแบบการเรียนการสอนที่ช่วยให้ผู้เรียนเข้าใจและนำความรู้ภาษาจีนโบราณไปใช้ได้จริง ไม่ว่าจะเป็นการอธิบายบทอ่าน การสอนคำศัพท์ยาก การเชื่อมโยงความรู้เดิมกับความรู้ใหม่ หรือการใช้พื้นฐานภาษาจีนโบราณเพื่อสนับสนุนการเรียนภาษาจีนสมัยใหม่และการเรียนวรรณคดี อันจะนำไปสู่การเรียนรู้ที่มีความหมายและยั่งยืน

### 3. วิธีการสอนรายวิชาภาษาจีนโบราณสำหรับนักศึกษาต่างชาติ

Cui (2002) ชี้ให้เห็นว่า การจัดการเรียนการสอนรายวิชาภาษาจีนโบราณสำหรับนักศึกษาต่างชาติ นอกจากจะต้องมีตำราที่เหมาะสมแล้ว สิ่งที่สำคัญไม่ยิ่งหย่อนไปกว่ากันคือการเลือกใช้วิธีการสอนที่ถูกต้องและมีประสิทธิภาพ เนื่องจากนักศึกษาต่างชาติมีพื้นฐานทางภาษา สังคม และวัฒนธรรมที่แตกต่างจากนักศึกษาจีนอย่างชัดเจน พวกเขาไม่ได้ใช้ภาษาจีนในฐานะภาษาแม่ และขาดประสบการณ์ด้านบริบททางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมจีน ผู้สอนจึงต้องออกแบบการสอนให้สอดคล้องกับลักษณะเฉพาะของผู้เรียนกลุ่มนี้ โดย Cui เห็นว่า การเรียนภาษาจีนโบราณของนักศึกษาต่างชาติควรเน้นการเรียนรู้คำศัพท์เป็นหัวใจสำคัญ โดยเฉพาะคำศัพท์ภาษาจีนโบราณ ขณะที่คำช่วยถือเป็นประเด็นที่ยากและต้องให้ความสนใจเป็นพิเศษ ภาษาจีนโบราณมีความซับซ้อนสูง การมองการเรียนภาษาจีนโบราณในลักษณะเดียวกับการเรียนภาษาต่างประเทศจึงเป็นแนวคิดที่เหมาะสม เพราะคำศัพท์เป็นปัจจัยพื้นฐานที่ส่งผลโดยตรงต่อความเข้าใจและความสามารถทางภาษา ดังนั้น การช่วยให้ผู้เรียนสะสมคลังคำศัพท์ภาษาจีนโบราณอย่างเป็นระบบจึงเป็นภารกิจหลักของการเรียนการสอน ควบคู่กับการอธิบายไวยากรณ์และรูปแบบประโยคที่แตกต่างจากภาษาจีนปัจจุบัน พร้อมทั้งเสริมความเข้าใจด้วยการฝึกซ้ำอย่างต่อเนื่อง ในด้านวิธีการสอน Cui เสนอว่า ผู้สอนควรฝึกให้นักศึกษาเข้าใจตัวอักษรที่ละคำและแปลทีละประโยคอย่างละเอียด เพื่อสร้างนิสัยการเรียนรู้ที่รอบคอบและลึกซึ้ง การแปลทั้งแบบปากเปล่าและแบบเขียนเป็นวิธีฝึกที่ช่วยให้ผู้เรียนเชื่อมโยงภาษาจีนโบราณกับภาษาจีนปัจจุบันได้อย่างมีประสิทธิภาพ นอกจากนี้ การอ่านออกเสียง การอ่านซ้ำ และการท่องจำบนพื้นฐานของความเข้าใจ ล้วนมีส่วนช่วยเสริมสร้างความรู้สึกรักทางภาษา ความสามารถในการชื่นชมภาษา และความเข้าใจด้านวัฒนธรรมจีน อีกทั้งการจัดกิจกรรมอภิปรายหลังบทเรียนยังช่วยตรวจสอบความเข้าใจของผู้เรียน เปิดโอกาสให้ฝึกใช้



ภาษา และส่งเสริมการแลกเปลี่ยนมุมมองทางวัฒนธรรมอย่างเหมาะสม นอกจากนี้เสนอให้ใช้การเปรียบเทียบระหว่างภาษาจีนโบราณกับภาษาจีนสมัยใหม่ รวมถึงการเปรียบเทียบระหว่างวัฒนธรรมจีนกับวัฒนธรรมต่างชาติ วิธีการนี้ไม่เพียงช่วยเพิ่มความเข้าใจและความสนใจของผู้เรียน แต่ยังช่วยยกระดับทักษะการใช้ภาษาจีนสมัยใหม่ โดยเฉพาะในเชิงภาษาเขียน และเปิดมุมมองด้านความคิดและวัฒนธรรมให้กว้างขึ้น ส่งผลให้การเรียนภาษาจีนโบราณก้าวข้ามจากการพัฒนาทักษะทางภาษาไป สู่การเรียนรู้เชิงวัฒนธรรม

#### 4. บทสรุป

จากการทบทวนวรรณกรรมเกี่ยวกับการเรียนการสอนวิชาภาษาจีนโบราณสำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติ เมื่อพิจารณาเชื่อมโยงกับบริบทของนักศึกษาไทย พบว่า แม้นแนวคิดและข้อเสนอจากงานวิจัยส่วนใหญ่จะมีคุณค่าในเชิงทฤษฎีและแนวปฏิบัติ แต่การนำไปประยุกต์ใช้ในบริบทของประเทศไทยจำเป็นต้องคำนึงถึงลักษณะเฉพาะของผู้เรียนและสภาพแวดล้อมการเรียนรู้

ในด้านลักษณะผู้เรียน นักศึกษาไทยที่เรียนภาษาจีนโบราณส่วนใหญ่มักมีพื้นฐานภาษาจีนปัจจุบันในระดับปานกลางถึงต้น แรงจูงใจในการเรียนภาษาจีนโบราณมักมุ่งเน้นประโยชน์เชิงเครื่องมือ เช่น การเสริมทักษะภาษาจีนสมัยใหม่ การอ่านเอกสารจีน และการใช้ต่อยอดในการเรียนหรือการทำงาน มากกว่าความสนใจด้านวรรณคดีหรือประวัติศาสตร์จีนโดยตรง อย่างไรก็ตาม นักศึกษาไทยบางส่วนยังขาดความเข้าใจต่อบทบาทและคุณค่าของรายวิชาภาษาจีนโบราณ โดยมองว่ารายวิชานี้เป็นเนื้อหาที่ห่างไกลจากการใช้งานจริง และไม่สอดคล้องกับความต้องการในการใช้ภาษาจีนในชีวิตประจำวันหรือในสายอาชีพ ส่งผลให้แรงจูงใจในการเรียนรู้ลดลง เมื่อเผชิญกับความแตกต่างด้านโครงสร้างภาษา คำศัพท์ และรูปแบบการใช้ภาษาในภาษาจีนโบราณ ผู้เรียนไทยจึงมักประสบปัญหาความเข้าใจเนื้อหา ความยากในการแปล และการเชื่อมโยงความหมายกับภาษาจีนปัจจุบัน สอดคล้องกับผลการศึกษาที่ชี้ว่า พื้นฐานทางภาษาและการรับรู้คุณค่าของรายวิชา รวมถึงบริบทการใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน ล้วนมีอิทธิพลอย่างมากต่อการเรียนรู้ภาษาจีนโบราณของผู้เรียนต่างชาติ

ในด้านสภาพแวดล้อมการเรียนรู้ บริบทของประเทศไทยเป็นบริบทที่ผู้เรียนไม่ได้ใช้ภาษาจีนในชีวิตประจำวัน ทำให้การรับรู้และการฝึกใช้ภาษาจีนโบราณจำกัดอยู่ในชั้นเรียนเป็นหลัก ขณะเดียวกัน นักศึกษาไทยในยุคปัจจุบันมีความคุ้นเคยกับเทคโนโลยีดิจิทัลและแหล่งเรียนรู้ออนไลน์ แต่ก็มีแนวโน้มพึ่งพาเครื่องมือแปลและเทคโนโลยีมากเกินไป ส่งผลให้การวิเคราะห์ภาษาและการทำความเข้าใจเชิงลึกของบทอ่านภาษาจีนโบราณลดลง บริบทดังกล่าวทำให้ข้อเสนอจากงานวิจัยที่เน้นการมีส่วนร่วมของผู้เรียน การออกแบบกิจกรรมเชิงรุก และการใช้เทคโนโลยีอย่างมีเป้าหมาย มีความสอดคล้องและเหมาะสมกับบริบทนักศึกษาไทยเป็นอย่างยิ่ง

ในด้านสภาพแวดล้อมการเรียนรู้ บริบทของประเทศไทยเป็นบริบทที่ผู้เรียนไม่ได้ใช้ภาษาจีนในชีวิตประจำวัน ทำให้การรับรู้และการฝึกใช้ภาษาจีนโบราณจำกัดอยู่ในชั้นเรียนเป็นหลัก ขณะเดียวกัน นักศึกษาไทยในยุคปัจจุบันมีความคุ้นเคยกับเทคโนโลยีดิจิทัลและแหล่งเรียนรู้ออนไลน์ และมีแนวโน้มพึ่งพาเครื่องมือแปลและเทคโนโลยีมากเกินไป ส่งผลให้การวิเคราะห์ภาษาและการทำความเข้าใจเชิงลึกของบทอ่านภาษาจีนโบราณลดลง บริบทดังกล่าวทำให้ข้อเสนอจากงานวิจัยที่เน้นการมีส่วนร่วมของผู้เรียน การออกแบบกิจกรรมเชิงรุก มีความสอดคล้องและเหมาะสมกับบริบทนักศึกษาไทยเป็นอย่างยิ่ง

ในด้านบทบาทของผู้สอน งานวิจัยชี้ให้เห็นว่าผู้สอนภาษาจีนโบราณควรมีบทบาทเป็นผู้อำนวยความสะดวกและผู้นำทางการเรียนรู้ ซึ่งเมื่อพิจารณาในบริบทไทย ผู้สอนยังต้องทำหน้าที่เชื่อมสะพานระหว่างภาษาจีนโบราณ ภาษาจีนปัจจุบัน และภาษาไทยอย่างชัดเจน ผู้สอนจำเป็นต้องอธิบายโครงสร้างภาษา แนวคิดทางวัฒนธรรม และบริบททางสังคมของภาษาจีนโบราณ โดยคำนึงถึงระบบภาษาและกรอบความคิดของผู้เรียนไทย ทั้งนี้ การสอนที่เน้นการบรรยายเพียงอย่างเดียวอาจไม่



เพียงพอต่อการสร้างความเข้าใจเชิงลึก ผู้สอนจึงควรลดบทบาทการถ่ายทอดความรู้แบบทางเดียว และออกแบบกิจกรรมการเรียนรู้ที่ช่วยลดการพึ่งพาการท่องจำและเครื่องมือแปล ส่งเสริมการคิดวิเคราะห์ การอภิปราย และการเรียนรู้ร่วมกันในชั้นเรียน

ในด้านวิธีการสอน งานวิจัยที่เน้นแนวคิดผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง การเรียนรู้เชิงรุก และการเรียนรู้แบบร่วมมือ มีความสอดคล้องกับบริบทการเรียนการสอนในสถาบันอุดมศึกษาไทย โดยเฉพาะการจัดกิจกรรมที่เปิดโอกาสให้นักศึกษาไทยได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็น วิเคราะห์บทอ่าน และเชื่อมโยงความหมายของภาษาจีนโบราณกับบริบทภาษาไทยและชีวิตร่วมสมัย

โดยสรุป เมื่อเชื่อมโยงผลการศึกษากับบริบทนักศึกษาชาวไทย จะเห็นได้ว่า การพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีนโบราณในประเทศไทยควรเน้นการปรับแนวคิด วิธีการสอน และสื่อการเรียนรู้ให้สอดคล้องกับพื้นฐานภาษา แรงจูงใจ และสภาพแวดล้อมการเรียนรู้ของนักศึกษาชาวไทย ซึ่งชี้ให้เห็นถึงความจำเป็นในการพัฒนารูปแบบการสอนภาษาจีนโบราณที่เหมาะสมกับบริบทไทยโดยเฉพาะ เพื่อส่งเสริมการเรียนรู้ที่มีความหมาย ลดอุปสรรคด้านความยากของเนื้อหา และยกระดับศักยภาพของนักศึกษาชาวไทยในการใช้ภาษาจีนทั้งในเชิงภาษาและวัฒนธรรม

## 5. เอกสารอ้างอิง

- Chen, M. (2020). Wai guo liu xue sheng Han yu yan zhuan ye "Gu dai Han yu" ke cheng jiao xue tan xi. [A Study on the Teaching of the Course "Classical Chinese" for International Students Majoring in Chinese Language]. *Contemporary Education Research and Teaching Practice*, (12), 40-41. China National Knowledge Infrastructure (CNKI). <https://cnki.net>
- Cui, L. (2002). Tan liu xue sheng gu dai han yu jiao xue. [On Teaching Ancient Chinese to Foreign Students]. *Journal of Beijing Normal University (Social Sciences)*, (6), 97-101. China National Knowledge Infrastructure (CNKI). <https://cnki.net>
- Huang, W. (2020). Zhong xiao xue yu wen jiao shi guo xue su yang yu gao shi gu dai han yu ke gai. [Teacher's Quality of Ancient Chinese Civilization Studies in Primary and Secondary Schools and Ancient Chinese Teaching Reform in Higher Education]. *Journal of Eastern Liaoning University (Social Sciences)*, 22(4), 117-124.
- Jia, J. (2010). *Liuxuesheng Gudai Hanyu Jiaoxue Yanjiu. A Study on the Teaching of Ancient Chinese to International Students*. [Master's Thesis, Shenyang Normal University]. China National Knowledge Infrastructure (CNKI). <https://cnki.net>
- Lin, C. (2022). Ji yu xuexi zhe shijiao de Taiguoxue Daxuesheng gudai Hanyu xuexi qingkuang diaocha yanjiu — yi Huang Taihou Daxue gudai Hanyu ke wei li. [A Survey Study of the Ancient Chinese Learning by Thai University Students from the Perspective of Learners: A Case Study of the Ancient Chinese Course at MFU]. *Journal of Sinology*, 16(1), 105-143.
- Mao, M. & Zhang, Y. (2019). Dui Hanyu jiaoxue zhong gudai Hanyu kecheng yanjiu — yi Huaqiao Chongsheng Daxue wei li. [A Study of Ancient Chinese Courses in Thailand : A Case Study of Huachiew Chalermprakiet University]. *Chinese Language and Culture Journal*, 6(1), 25-36.
- Peng, Y. & Xu, Y. (2022). Cong kecheng sizheng de jiaodu tan gudai hanyu de jiaoxue gaige. [Teaching Reform of Ancient Chinese from the Perspective of Ideological and Political Education]. *Journal of Yichun University*, 44(8), 121-125.



- Wang, L. (2018). *Gudai Hanyu (Di 1 ce · Xiao ding chong pai ben)*. [Ancient Chinese (Volume 1 Revised and Rearranged Edition)]. (19). <https://wread.qq.com>
- Yan, H. (2017). Tan dui wai Han yu jiao xue zhong de Gu dai Han yu jiao xue. [On the Teaching of Ancient Chinese in Teaching Chinese as a Foreign Language]. *Journal of Qiqihar Teachers' College*, (2), 98-99.
- Yang, H. (2024). Liu xue sheng Gu dai Han yu ke cheng xue xi jie shou fang tan yan jiu — ji yu Han yu yan zhuan ye liu xue sheng de xue xi shi jiao. [An Interview-Based Study on International Students' Learning and Acceptance of the Ancient Chinese Course — From the Learning Perspective of Chinese Language Majors]. *Survey of Education*, 13(25), 52-57.
- Yang, X., Wang, M., Peng, J., & Lin, Y. (2020). Kunming gaoxiao liuxuesheng gudai Hanyu jiaoxue xianzhuang diaocha. [A Survey of Ancient Chinese Teaching Status of Foreign Students in Colleges and Universities in Kunming]. *Journal of Yunnan Open University*, 22(2), 81-88.
- Yang, Z. (2012). *Dui Tai Daxuesheng Gudai Hanyu Qingjing Jiaoxue Moshi Sheji*. [The design of ancient Chinese situation teaching mode for Thai college students] [Master's Thesis, Shandong University]. China National Knowledge Infrastructure (CNKI). <https://cnki.net>
- Zhang, Q. (2015). Cong liu xue sheng de jiao du kan Gu dai Han yu xuan xiu ke de jiao xue.. [Teaching of the Elective Course “Ancient Chinese” from the Perspective of International Students]. *Research on Chinese as a Second Language*, (1), 51-52.
- Zhuang, L. (2018). *Dui Tai Hanyu jiaoxue zhong gudai Hanyu kecheng jiaoxue fangfa yan jiu yi Ganpengbi huangjia daxue wei li*. [Research on the Teaching Method of Ancient Chinese Course in Thai Chinese Teaching: Taking Kamphaeng Phet Rajabhat University as an Example] [Master's Thesis, Shanxi Normal University]. China National Knowledge Infrastructure (CNKI). <https://cnki.net>.